DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

.nja 26. DIASABRA 12 SEPTEMBER 1964 No. 5131

Golpe di estado na Sur Vietnam

SAIGON, 14 sept. - Nan a bolbe comete un golpe di estado na Sur Vietnam, probablemente door di generalnan y otro oficialnan cu ta malcontentu cu e actual politica di gobierno y muy en especial contra e cambio rapido pa democracia y mayor acercamento di e Budistanan

Segun circulonan fidedigno mili-r e accion ta bou di direccion general LAM Van Phat, cu ecientemente a perde su puesto minister di interior.
General Phat y algun di su o-o oficialnan, cu ta envolvi den golpe di estado ta Catolico. Parcé cu premier Nguyen Khan ta den e ciudad Dalat y originalmente tabata pa bolbe Saigon den compania di su esposa. Militarnan a ocupa e stacion di radio na Saigon y e emisora ta for di den laira.
Na diferente puntonan den e ciudad tin autonan blinda. Polis militar Mericano inmediatamente despues cu e trupanan a drenta den nan guarnicion a sigui adverti nan pa nan bolbe nan habitacion.
Te ainda no tabatin noticia di tiroteo, ainda no ta conoci ki actitud forsa di polis lo tuma.

DETENI EN KESTION CU PLACA FALSIFICA

ORANJESTAD, 14 sept. - En oneccion cu circulacion di un llete falso di cincuenta dollar a luna di agosto a worde deteni sospechado J.A.N.B. di Venezuela, kende ta nabega como capitan di un boto entre e islanan Caribe y Venezuela. E cabaero di cuarenta y dos anja a eda detenecarcela mientras in estigacion ta continua. Informacionnan no confirma ta bisa cu aki por ta trata di un caso grandi falsificacion den cual ya Interpol ta haciendo investigacion. Parce cu poco tempo pasa nan a detene cinco persona na Venezuela, kendenan ta den poder di billetenan di cincuenta dollar falsifica na un manera casi perfecto. Ta worde sopone cu aki ta trata di un gang internacional cu ta falsifica placa y trece nan ariba mercado via nan agentenan.

E ORCAN ETHEL

BERMUDA, 14 sept. - Banconan tiendanan y negoshinan ta sera, eventonan deportivo a worde suspende, portanan y bentanan ta claba cu balki y tur hende a yena zinknan cu awa na Bermuda sperando yegada di e orkaan Ethel. Manera ta conoci e orkaan ta bayendo den direccion di e isla Bermuda.

Conflicto fronterizo entre India y Peking

MOSCU, 14 sept. - Premier Chroestsjef ayera a combersa nobenta minuut cu e president di India y a demostra gran interes pa e conflicto fronterizo entre Peking e India. Rusia tambe tin un conflicto asina cu China

No mas cu un di e dianan aki e corant Ruso "Prawda" a acusa e chinesnan cu nan ta pone duda riba derechonan di Rusia un territorio di mas di 580.000 milla.



Tabatin un firmeza aira den cara di president Lyndon Baines Johnson, durante un discurso cu el a tene na cuminsamento di e siman dilanti un multitud enorme. Cu e discurso aki presidente Johnson a cuminsa su campaña pa e reeleccion.

Saludos for di Ulanda

ORANJESTAD, 14 sept. - Den un programa nobo Radio Kelkboom lo presenta majan atardi seis or y mei "Con Cos Ta", un programa cu saludonan for di Hulanda. Esaki lo worde repiti diadomingo dia binti pa seis or y mei di atardi. Den e programa aki por tende saludos di Patricia Daniel, Filomena Herrera, y senjora Hellwig -Donk for di Hilversum.

Jubileo na Lago

SAN NICOLAS, 14 sept. - Awe lo tin otro jubileonan na Lago, E biaha aki, esta awe senjor Leonardo -- Tromp di Equipment Section na e compania Petrolera di Aruba lo cumpli su di diez anja completo den - servicio di e compania menciona. Senjor Robert E. Pieters - kende tambe a traha na e compania aki a cumpli su di diez anja como empleado di Lago ayera.

ALEMAN A SER VENENA NA RUSIA

BONN, 14 sept. - Gobierno di Alemania Occidental a protesta energicamente contra un asalto cu gas di mosterd contra un ambtenaar tecnico di su embahada den e capital Ruso. Segun e ministerio di Alemania e ambtenaar, Horst Schwirkmann, durante un servicio di misa dia seis di e luna aki den un convento Ruso Ortodox na Sagorsk, 70 kilometer pafor di Moscu, a worde di spuit cu un veneno quimico. Schwirkmann actualmente ta den estado grave y su bida ta na peliger. E ta den un hospital den republica federal di Alemania.

E ministerio a splica despues, cu durante e servicio di misa e ambtenaar a sinti un klap na su pia. El a constata cu su carson tabata muha eynan. Algun ora despues el a cuminsa sinti dolornan fuerte den e pia ey.
E Aleman a consulta un dokter alia na e embahada Aleman, cu a stipula cu nan a basha un veneno quimico riba Schwirknann.
Como cu estado di e ambtenaar tabata bai atras rapido e dokter a conseha pa traslada su patient pa un hospital na Alemania occidental.

Cuartel-general Dominicanessen pa St Maarten

ORANJESTAD, 14 sept. - Pronto e cuartel general di souernan Dominicanessen di Voorschoten lo muda pa St. Maarten, e isla caminda e congregacion aki hopi tempo caba a cuminsa cu nan promer actividanan. E modacion aki ta e resultado di e echo, cu moeder Vicaria Edelbertha kende na Antillas ta hefe di e congregacion aki, a worde nombra ultimamente como priorin di e convento na Sint Maarten, caminda e ta tuma lugar di moeder Priorin Hermana.

E nombracion di seis anja di moeder priorin hermana a termina ultimamente y segun ta worde bisa e soeur aki lo no regresa for di Hulanda mas despues di su verlof. Como cu e "Cuartel General" di e orde ta caminda cu e moeder vicaria ta keda, pronto e "standaard" di algemeen overste Edelbertha lo no bula mas na Maria Convent na Oranjestad. Despues cu moeder vicaria bai e gia di e souernan lo ta den man di moeder priorin Meletia.

Na Sint Maarten e souernan di Voorschoten ta percura pa un muloschool, un hospital y un cas di ancianonan. E ultimo dosnan ultimamente ta worde extendi. E cantidad di souernan di e congregacion di Voorschoten na Aruba ta conta trinta y dos. Un otro orde di Domicanesse cu ta traha na Aruba na esun di Bethantie, cual especialmente ta percura pa Imelda Hof y Te Aworo.

---

*Manera ya nos a anuncia un bom inprovisa a explota den cercania di minister Robert Kennedy di husticia na Merca,. Durante cu e tabata riba un gira di campanya pa un puesto den senado pa estado di New York riba Broadway.

Mas despues polisnan a participa, cu segun nan no por papia di un asalto riba e ex minister. E obheto cu a explota tabata aparentemente voetzoeker of un ida cos di hunga.

E obheto a cai algun cien meter for di Robert Kennedy. Na e momento ey Kennedy tabata riba dak di un auto ta combersa cu algun hende.

Ora cu e explosion chiqui a tuma lugar, Kennedy tabata papiando tocante e esfuerso di gobierno democratico pa pone un fin na e descriminacion racial na Merca.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
OPLEIDING TOT KLEUTERLEIDSTER
CURACAO en ARUBA

De inspecteur van het Onderwijs roept gegadigden op voor het binnenkort op Curacao en Aruba nieuw te vormen le leerjaar van de tweejarige

Opleiding tot Kleuterleidster

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het MULO-diploma of een bewijs, dat drie leerjaren van een middelbare school met goed gevolg zijn doorlopen.

Aanmelding vóór 15 september a.s. bij

a. de Inspecteur van het Onderwijs op het Departement van Onderwijs te Curacao of de Directrice van de cursus in het St. Martinusgesticht
b. de Adjunct-inspecteur van het Onderwijs op het Landskantoor te Aruba.

Overgelegd dienen te worden:

1. een uittreksel uit het geboortenregister
2. het behaalde Mulo-diploma of het vereiste rapport van de middelbare school.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T. SPROCKEL.

LEO VAN DOREN — TA BAI PA — LOGE NA SURNAM

ORANJESTAD, 14 sept. - Ayera tardi senjor Leo van Doren a sali cu A.L.M. pa Surnam. Senjor van Doren, kende na Aruba ta maestro presidente di Loge di Mazon "El Sol Naciente", lo asisti na e apertura di un loge nobo na Paramaribo. E ta bai asisti ayanan como representante personal di entre otro gran maestro provincial y di e gran loge provincial di Antillas W.A. Winkel na Corsow, tambe di deputado gran maestro J.J.R. (Rudi) Beaujon na Aruba. Alavez senjor Van Doren lo representa tur dos loge di Aruba na Surnam cualnan ta traha bao di gran Oriente na Hulanda, esta "El Sol Naciente", y "King Salomon". Alavez e logenan "De Vergenoeging" y "Phoenix" na Corsow, kendenan e biaha aki no por a manda un propio representante. E invitacion pa e apertura di e loge nobo na Surnam luna pasa personalmente a worde treci Aruba door di mr. Carpentier Altink, maestro presidente di loge "Concordia" na e capital Surnameo.

---

* Miembronan di Nacionnan Uni awe a observa diferente avion militar Turco riba Chipre. Tabata prome biaha den dos siman cu esey a sosode.

E avionnan a bula entre otro riba Xeros na e costa Noordoccidental y riba Skoeriotissa, oriental di Lefka.

Despues di un protesta di e comandante di e ehercito di Nacionnan Uni na Chipre, general Thimaja, Chipriotanan Turco awe a stop cu construccion di un caminda entre dos post den e teritorio di Kyrenia.

E caminda mester a bini entre e castillo St. Hilarion y e pueblo litoral Temblos. Circulonan di Nacionnan Uni tabata teme cu continacion di e trabaonan na e caminda lo a causa bringamentunan entre e Chipriotanan Turco y Griego.

Rx

BOTICA ARUBA
Personal competente
+ Maquinaria moderna
= Servicio excelente.
Jama No. 1080 - 1081 of 1180
y nos ta busca bo recept y entrega e remedi na bo cas.

Ter Algemene Secretarie is verkrijgbaar de nieuwe druk van het

WETBOEK VAN STRAFVORDERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Prijs: fl. 2,--

BO A PIDI GAS CABA?

1898 - 1198

Juego completo pa banjo.........
Hampers di tur calidad y prijs............

LA LINDA

PA HUUR

Edificio di 2 pisos adecuado pa
TIENDA SHOWROOM of OFICINA

Situa dilanti di Hollandse Bank Unie, Nassaustraat, Aruba. Interesadonan por adresa carta na:

P.O. Box 23, Aruba of Yama Telefoon 1510!

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Met ingang van 26 oktober 1964 zal op Curacao en bij voldoende deelname ook op Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, welke verkrijgbaar zijn op het Secretariaat van de Luchtvaartdienst N.A., Stationsgebouw Dr. A. Plesman Luchthaven, kamer 108, dienen vergezeld van het desbetreffende stortingsbewijs (M.T.O.) der verschuldigde examengelden uiterlijk op zaterdag 26 september 1964 ten kantore van ondergetekende te worden ingediend.

Aanvragen welke na deze datum binnenkomen worden niet meer in behandeling genomen.

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A.
C. O. YRAUSQUIN.

NOTICIA IMPORTANTE PA MUJERNAN CASA

Alivia bo preocupacion coe PROTECCION POSITIVO.

Rond mundoe mujernan tin confianza den Norforms. Norforms tin un formula altamente perfecciona, coe ta consisti di ingredientenan special, den cual bo ta hanja:

PROTECCION POSITIVO

...pa resolve bo problema mas intimo di matrimonio. Norforms ta dirti na temperatura di curpa y su ingredientenan antiseptico ta forma un filmo germicidal, fuerte y a la vez suavizante coe ta duna;

PROTECCION POSITIVO

...contra holornan desagradabel... proteccion sin ningun holor medicinal... Norforms a worde di test den hospitalnan y a proba di por ofrece;

PROTECCION POSITIVO

...cada vez di nobo. Norforms ta masha facil y combiniente pa usa. Djies insertá- nada di aparato, mezclamentoe of midimentoe. Sin vet y herméticamente seyá, Norforms ta keda bon den cualquier clima. Busca nan na bo botica den cahita di 6 of 12.

Di test pa dokternan... confiá pa mujernan... probá den hospitalnan.



GRATIS
Muestra y boeki informativo.
Post e coupon aki awor mes.
ARUBA TRADING CO.
Oranjestad
NOMBER:............................
DIRECCION:..........................
AC

SHOW DI MODA "MYRNA"









Diasabra anochi a tuma lugar den Club Bonaireano un show di moda y peinado organisa pa Myrna Beauty Salon en combinacion cu Playa Lux y Fanny Shop kendenan a percura pa e trahenan, mientras cu e peinadonan tabata acargo di Myrna Beauty Shop di senjora Myrna Simon, kende a organisa e show.

E fotonan aki riba ta duna nos un idea di e diferente bistirnan y peinadonan cual a worde mustra diasabra anochi den Club Bonaireano Ariba nos ta mira e modelo Melva mustrando su bunita traje y peinado. Abao nos ta mira di robez pa drechi Astrid Odor, Rita y Jessica Janga. Despues di e tremendo show tabatin un grandioso fiesta bailable te den oranan di marduga.

Provicion pa Chypriota-Turco

ANKARA, 14 sept. - E comision internacional di investigacion tocante provision di e Chipriotanan Turco den e territorio di Kokina na Chipre noordoeste a sali ayera cu helikopter pa e territorio en kestion, asina a worde anuncia na Ankara. E comision ta consisti di tres representante di Nacionnan, un Ingles y un Turco.

Grecia cu anteriormente a acepta e peticion Turco pa forma e comision, no a indica delegadonan, asina un portavoz di e ministerio Turco di exterior a bisa.

E comision mester investiga cuantu comestibles e Chipriotanan Turco den e territorio en kestion tin mester, y si e actual provision di comestibles, remedi y panja ta suficiente.

E comandante di e militarnan di Nacionnan Uni na Chipre tabata forma parti di e comision. El a declara na Kokkina cu e lo pidi president Makarios, pa pone mas cuminda disponible pa e poblacion Turco. Ademas e general a bisa cu e lo haci tur loke ta posibel pa evita un accion di parti di Turkia so pa provisiona e Turconan na Chipre.

Na representantenan di prensa general Thimaya a declara cu e tin e impresion cu e Turconan na Kokkina ta haya muchu poco comestibles. E ta haya cu e provision ta bou di normal. E bishita di e comision a dura tres ora.

FAUBUS TA APOYA PRES. JOHNSON

JONESBORO, 14 sept. - Gobernador Orval Faubus di Arkansas, kende a demostra cu e ta un adversario energico di integracion racial, a bisa ayera na un reunion di democraatnan, cu e lo apoya e candidatura di Johnson y Hubert Humprey.

Faubus a bisa cu e lo ta na lado di e president durante su bishita na e estado ey.

Disturbionan na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 14 aug. - Premier Cheddi Jagan di Guyana Ingles a participa, cu su gobierno a recomenda gobernador Richard Luyt pa retira Peter Owen como hefe di polis den e colonia. E retito aki tabata necesario segun e gabinete, pasobra parce cu nan a tene informacionnan cu tabata di interes pa seguridad di estado, scondi.

Luna pasa Owen a declara dilanti corte supremo di husticia cu e principal partido di oposicion den e pais, Congreso Popular Nacional cu pa mayor parti ta consisti di hendenan di colo, tabatin un departamento terrorista cu parce a haci su mes culpable na incendios, asesinato, asaltonan y bom y actividad destructiva.

Dr. Jagan a bisa cu e gabinete a pidi e gobernador tambe pa retira tur ambtenaarnan, cu a haci nan mes culpable na e actividadnan ey.

HENK VAN ULSEN LO REGRESA ARUBA PRONTO

ORANJESTAD, 14 sept. - For di banda di Algemeen Nederlands Verbond, Afd. Aruba, nos a hanja e informacion cu ariba peticion di e organisacion aki, e conocido actor y declamador Henk van Ulsen di Hulanda lo bin Aruba na cuminsamento di october pa un programa special.

E programa aki lo ta en conección cu e di sesenta anja di existencia di A.N.V. na Antillas. Segun ta worde spera Henk van Ulsen lo presenta e ora cu e comedia "De Wijze Kater", hunto cu algun actornan di Corsow. Anteriormente den siman di buki, Henk van Ulsen a presenta un parti caba di e comedia aki, pero na cuminsamento di october lo e presente completo. E fecha exacto no ta conoci ainda.

Na choquenan entre elementonan Pro Castrista y polis na aeropuerto di Carrasco na Montevideo na salida di e personal di embajada Cubana ayera, shete persona a worde herida. Manera ta conoci Uruguay, a kibra e relacionnan diplomatica cu Cuba.

E federacion Venezolana di sociedadnan di trabao a tuma contacto cu organisacionnan internacional di trabao pa yega na un boycot na nivel mundial contra bapornan cu ta hacinan culpable na negoshi cu Cuba. Asi na e president di e federacion Venezolana di trabao a bisa.

Merca lo no entreveni entre Grecia y Turquia

WASHINGTON, 14 sept. - E sexta flota Mericano lo no interveni si e situacion en relacion cu Chipre lo causa un conflicto arma entre Grecia y Turquia. Asina nan a bisa ayera den circulonan oficial Mericano.

E desicion a worde tuma den e conviccion cu un tal conflicto lo mester worde tene mas limita posibel.

DEMOSTRACION NA SINGAPORE

SINGAPORE, 14 sept. - Un demostracion izquierdista dirigi contra Malasia na Singapore a fracasa ayera. Un yobida fuerte di Moessoen a corre cu e demostrantenan for di riba caya. E demostracion tabata ilegal ya cu estado di emergencia ta na vigor den henter e pais.

Tabatin seis persona levemente herida y 76 persona a worde detene.

Riba peticion di e forsanan di Malasia avionan Ingles di caza di e tipo Hunter a drenta den accion contra e infiltrantenan Indones cu ta sconde den e teritorio di Labis na Malakka den mondi. E raketnan di e tipo Bloodhound na Singapore di forsa aerea Britanica tambe ta prepara. E raketnan aki ta busca nan blanco via di radar.

---

* Rey Olav di Noruega a yega Luxemburg ayera. Prins Bernhard a hiba e monarco Noruego despues di su bishita na Ulanda cu un avion di gobierno. Na aeropuerto di Luxemburg Rey Olav a worde ricibi pa principe heredero Juan y prinses Josephine Charlotte.

E prome dos dianan di e bishita e monarcho Noruego ta huesped di gran duquesa Charlotte na e castillo Betzdorf. Dialuna su bishita oficial na Luxemburg ta cuminsa. Prins Bernhard a bolbe Ulanda inmediatamente.

Masha poco bapor di turista pa Aruba e temporada aki

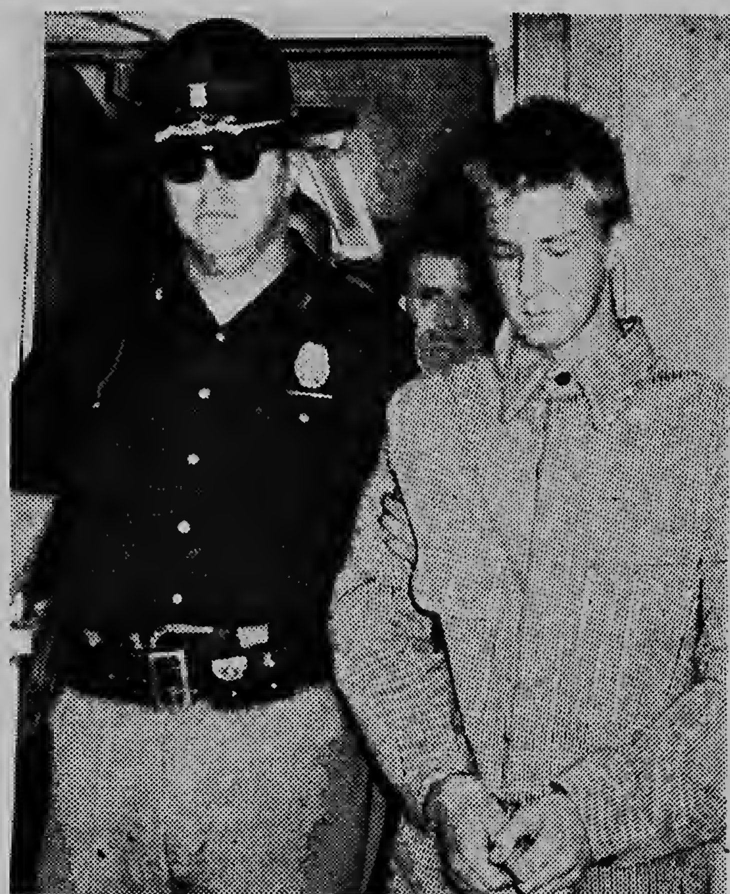
ORANJESTAD, 14 sept. - For di e lista cual awor a worde publica oficialmente encuanto bishitanan di bapornan turistico na Aruba door di Oficina di Turismo, ta resulta cu e temporada venidero lo no ta asina bon na Aruba. Anteriormente nos a anuncia caba cu no tabata sigur cu dos bapor lo bini como cu pa falta di lugar di mara ariba dia cu ta tin otro bapor den haaf, awor ta sigur cu nan lo no bini.

Independance (650) pasahero di American Export Line ya a manda noticia oficial cu e lo no bin Aruba dia 15 di februari 1965.

E dia ey lo tin un otro bapor di Cunard Line den haaf esta Carmania. E compania a worde pidi si nan por escohe un otro dia, pero parse cu nan no tabatin interes den esaki.

Tampoco lo bin Atlantic (550) di American Line ariba dia 25 di februari. E dia ey ta dia di Grace Line. E compania aki no a reacciona por completo ariba e peticion pa escohe un otro dia. Asina cu e tampoco lo no ta ariba lista mas. En total Aruba lo ricibi e temporada venidero segun ta worde spera 1.530 turista cu bapor. Un atrasamento di 20 porciento.





(NEA Telephoto)

Di boei y duru tené pa un state trooper, Richard Dobeski di 16 aña di edad ta ser conduci pa cuartel general di polis na Michigan City, Indiana. Polisnan a declara qu e patient mental aki a confesa di a mata su ruman muhernan di 3 y 6 aña. Mama di e muchanan a haña e cadavernan bao di su cas na Long Beach.

MASCARUBA TA SIGI STUDIANDO DURO

ORANJESTAD, 14 sept. - Manera nos a anuncia anteriormente caba e diferente seccionnan di e grupo di comedia "Mascaruba", tin diferente comediananden estudio, entre otro e seccion di Ingles y esun di Papiamento ta preparando pa presentacion di un "Drama di Navidad", den teatro na aire liber na Seri Noka.

Tambe e seccion ingles di Mascaruba, ta studiando y repitiendo bao di regision di senjor Peter Holland, regisor manda door di Sticusa pa Aruba, e comedia "Blythe Spirit" di Noel Coward. E "Drama di Navidad" cual e seccion aki tambe lo bai presenta: ta scirbi door di e regisor Piet Eelvelt, kende anteriormente tabata regisor di Sticusa na Aruba. E drama aki ya dos anja tras di otro a worde presenta na St. Maarten cu masha hopi exito.

E seccion Hulandes di "Mascaruba", dia diezcinco di septemher ta cuminsa cu e studiamento di "Glazen Speelgoed", di Tennessee Williams. Ta worde trata pa presenta esaki medio november na Aruba. E seccion Papiamento di e grupo Mascaruba pronto lo cuminsa cu repeticionnan di "Het Chinese Landhuis", un comedia sumamente dificil di Marion Osman y James Corbet. E comedia aki a worde traduci na Papiamento door di srta. Maria Kock y Dominico Tromp, presidente di Mascaruba. Tambe e seccion tin na estudio "De Herbergierster" di Carlo Goldoni.

Despues cu e "Drama di Navidad" worde presenta na december venidero den teatro di aire liber di Seri Noka, cual lo ta hopi mehora, pasco grandi otro anja e grupo ta spera di bolbe haci uso di e teatro den un "Pasion di Pasco". cual ta titula "Caminda di Cruz" di Henri Gheon. E obra aki segun stipula lo worde traduci pa senjor Remigio Mathilda.

DISCRIMINACION NA SAO PAULO

SAO PAULO, 14 sept. - Un portier di un hotel na Sao Paulo lo worde persigui huridicamente pa motibu di violacion di e ley Brasilenyo cu ta prohibi descriminacion. E homber pa casualidad a ninga e famoso futbolista Garrincha y su esposa entrada den e hotel. El a duna como su disculpa, cu e no a reconoce Garrincha pero hues di instruccion a splique cu no ta bai pa identidad pero pa e principio di igualidad racial.

TERRORISTANAN VENEZOLANO TA MATA MARINO DEN CAYA

Caracas, -- UPI -- Terroristanan armá cu ametralladornan a mata un nabegante venezolano dilanti di su cas, riba avenida Roosevelt, den e zona sudoeste di Caracas qu ta densamentu poblá.

Polisnan a bisa qu cadaver di e suboficial principal Laurelino Ramon Briceño tabata presenta pa 18 buracu di bala. No tin ningun motibu te ne momentonan aki pa qu e atentado lo ser cometé. E ataque coincidi cu un declaracion qu a ser emiti pe ministerio di defensa den sentido di qu forsanan armá lo ehercé control absoluto "riba henter e territorio nacional." E brigadier general Ramon Florencio Gomez a manifestá qu e bandanan di guerrilleronan insurgente den interior di e pais a worde destrui y qu awor solamente nan ta capaz na ehercé ataquenan esporadico contra instalacionnan chikitu.

Gomez tambe a bisa qu, aunke e forsanan arma castrista di e Frente di Liberacion Nacional (FALN tabata proclamá qu esaki tabata di caracter politico, mayoria di su componentenan solamente ta delincuentenañ comun.

dos cargador, un bombeador y un otro obrero. Un di e dos trahadornan qu a wordu rescatá a ser hibá un hospital cu un herida na su cabes. E otro solamente tabatin algun herida leve qu a wordu provocá ora cu ela ser benta contra di muraya di e tunnel.

E explosion a ser scucha na mas di 3 kilometer di distancia. E trahadornan di rescate a haña nan mes dificultá den nan trabao pa motibu di tur e cosnan bruhá den e tunnel.

Pleitu leve den espacio

BONN, 14 sept. - Union Sovietica a rechaza un protesta di Inglaterra contra un violacion di espacio aereo di Alemania Oriental door di un avion Ruso di caza dia dos di e luna aki.

Segun e Rusonan un incidente asina no a sosode.

Algun dia pasa a worde anuncia cu dos avion Ruso di caza riba e fecha menciona ariba a cruza frontera entre Alemania Occidental y Oriental y a molestia un avion di Alemania Occidental cu tabata tuma fotonan pa cartografia aerea.

Papa Pablo a haci un yamamento riba esnan relaciona pa pone un fin na e actonan di violencia den e provincia Italiana Alto Adige (Sur Tirol). Na nomber di Papa e minister di exterior, cardenal Amleto Cicognani, a manda un telegram di e contenido ey pa e obispo di - Bressanone (Brixen).

CUBA A GANA CANADA DEN SERIE MUNDIAL

La Habana, -- UPI -- Cuba a gana, manera ta worde yama, serie mundial di beisbol junior derrotando Canada ayera nochi cu score di nuebe-seis, den e cuarto partido. Esaki tabata e tercer triunfo pa Cuba den e serie di cinco wega contra solamente un derrota.

Rafael Gonzalez cu su efectivo labor como relevista y un rallye di cuater carreda a duna e local e triunfo definitivo. Cu base yen Jorge Hernandez ta ricibi base por bola, Lazaro Cordovis a conecta hit pa empuha dos carreda, y un wild-pitch ta completa e ofensiva aki den cuarto pa a asegura e victoria.



Pronto e stacion di gasolin den Wilhelminastraat lo hanja un cambio completo. Na Shell Nederlandse Antillen departamento di bendemento na Corsow e plan ta cla pa e stacion nobo. Segun ta worde bisa nan lo cuminsa dia diezcinco di e luna aki cu e reconstruccioni di e edificio. E lo worde basha completamente abao pa un edificio completamente nobo cu lo bin na su lugar. E permiso pa e construccion ya ta cla. Senjor Vi Henriquez kende ta exploita e stacion aki, a declara di ta sumamente contento cu e projecto nobo, cu lo haci awor cu Shell por duna un servicio completo den Wilhelminastraat tambe. E pomp cual ta den Wilhelminastraat ainda a worde construi na 1935. Tin plannan tambe pa reconstrui e Shell na Santa Cruz.

KHANH TA ACCEDE NA EXIGENCIA BUDISTA

Saigon, -- UPI -- Prome ministro, mayor general Nguyen Khanh ayera a corre cu e director general di polisnan nacional di Sur-Vietnam, coronel Tran Than Ben, y dos hefe militar haltu. Retiro di e tresnan aki tabata parti di e prijs qu a worde pidi pe budista nan pa nan apoyo ne Gobierno.

Un portavoz di e prome ministro a anunciá qu Ben a worde reemplazá pa coronel Nguyen Quang Sah, como hefe di polisnan. E jerarquia budista ta bini ta hibando un campaña pa relevá Ben den tur sorto di manera, cumisando for di papelitonan te na carteinan. Otro di e personanan qu a haña nan retiro ta e mayor general Do Cao Tri, comandante di e Cuerpo mas principal di e ehercito di e pais.

Tri tabata comandante den e ciudad septentrional Hue ora qu trupanan gubernamental a tira riba un grupo di manifestantenan budista.

E otro tabata brigadier general Nguyen van Thieu, hefe di estado mayor general di forsanan armá, qu ta controlá movimientunan di e trupanan y destinonan di hefenan pa cierto comandonan clave, Pa sucedi e ultimo aki como hefe di estado mayor nan a nombra brigadier general Cao Van Vien, di 42 aña di edad, excomandante di e brigada di paracaidistanan.

Vien, ta gosa di e respet general di e militarnan di Merca na cuminsamentu di e aña aki ora qu ela resultá herida den su cabes durante un asalto riba un posicion comunista.













Diasabra anochi e comite di siman di buki na Aruba, cual ta bao di presidencia di senjor D.J. de Wit un conocido comerciante ariba terenonan di buki na Aruba, a presenta e final di e siman di buki. Esaki tabata un programa special cu artistanan local, y di Corsow sigui despues pa un baile te den oranan di marduga ariba tereno di Estrella Musical. Despues cu e anochi aki maestro di ceremonia senjor Hubert Booi a yama e presentenan bon bini el a entroduci mes ora e promer grupo cual tabata Los Llaneros, despues sigui pa Pierre Lauffer di Corsow, conocido declamador. Como siguiente grupo tabata Telstar Steelband, cual a brinda algun piesa di cuarenta grado y mas, mientras cu tambe a actua e anochi aki e conocido tenor Rufo Odor y Padu del Caribe.

Despues di e parti aki a sigui un entregamento di regalo na e varios artistanan cu a coopera, di cual srta. O. Mogen como declamadora tabata promer cu a ricibi un recuerdo di e siman di buki.

E fotonan ariba e pagina "Final siman di Buki" ta mustra nos (cuminsando na robez di ariba bai abao) Los Llaneros, Rufo Odor, Telstar Steelband y un parti di e publico, entre cual frere Theodorus, atentamente siguiendo e programa.

E otro fotonan (na drechi di ariba bai abao ta) ta mustra nos Padu del Caribe na piano acompanja pa Humphrey Kelly na bas, e otro foto ta e declamadora srta. Mogen, mientras e ultimo foto ta e declamador Curazolenjo Pierre Lauffer. Un programa, cual a pone punto final na e siman di buki di e anja aki, cual en general tabatin sumamente poco interes di e publico local nativo.



UPA A GANA EQUIPO DI ELMAR 31 PA 2

(Di nos redactor Deportivo)
Cu e abultado score di trinta y un carrera pa dos e novena di UPA a obtene diavierna anochi su tercer triunfo di e campeonato di softball masculino na costia di e team di Elmar. Cu e victoria di lo mas convicente posibel aki UPA a situa su mes na cabes di e campeonato o tres victoria sin derrota.
Un total di 27 hits epeloteronan di UPA a conecta mientras cu den defensa nan a pifia unicamente un biaha. Elmar a conecta ocho hit y a comete seis error.
Pitcher ganador tabata G. Maduro y perdedor R. Harms. Den e segundo inning cu dos companjero na base Mattheew di UPA a conecta un homerun e unico di e partido. Manera ya nos a menciona UPA tin awor tres gana den tres hunga es decir nan ta invicto te ainda. Elmar tin awor dos derrota den dos hunga.

Segundo partido diavierna anochi tabata entre Douane y Gavilanes, cual a termina den un triunfo di 16:4 den favor di Douane.
Mes hopi carrera cu nan a anota esta 16 e team di Douane a conecta hit mientras cu den fildeo nan a pifia un biaha.
Gavilanes a keda deteni na seis hit cu e lanzamentonan di pitcher Ovie Williams. Cinco error a worde cometi door di Gavilanes.
Pitcher ganador tabata Ovie Williams, perdedor Vero Maduro. Awor Douane tin tres hunga dos gana y un perdi y ta ocupando e segundo puesto.

Gavilanes tin awor un gana y un perdi den dos salida.
Den e sexto inning S. Jacobs di Douane a conecta un grandslam e promer di e campeonato. Awe nochi e campeonato ta continua cu e partido entre Aruba Jrs. y Santa Fe cualnan tin cada uno un gana den un solo salida.

No tin tennis entre Aruba y Corsow

(Di Nos redactor Deportivo)
Segun informacion cu nos a obtene di president di Aruba Lawn Bond sr. A. Dieffenthaler e directiva di e bond aki no por permiti pa e dos tennistanan Arubano Janny Brokke y Nel Harms cu e siman aki ta bai hunga contra di Surinam den un team di Antiyas, hunga tambe contra di dos hungador di Corsow.

For di Corsow a yega noticia cu durante e encuentronan contra di Surnam un cierto fecha lo tabata tin dos partido di singles entre e dos Arubanonan y dos Curazolenjo. E partidonan a worde programa Janny Brokke (Aruba) contra di Hose (Corsow) y e otro Nel Harms)Aruba) contra di Hernandez (Corsow).
E invitacion promer cu a worde ricibi na Aruba tabata papia di encuentronan entre Aruba Corsow y Surnam den cual caso si lo tabata posibel pa e hungadornan di Aruba enfrenta esunnan di Corsow pero ora cu e decision a cai cu ta worde forma un team di Antiyas Hulandes pa enfrenta Surnam esaki ta nifica cu no ta trata mas di un torneo internacional den cual Aruba ta participa independientemente.

Como cu awor e directiva di e bond di tennis di Corsow ke haci uso di e oportunidad di e presencia di e dos tennistanan Arubano na Corsow pa organisa encuentronan entre nan dos y Corsow e asunto ta cambia di aspecto por completo. Directiva di ALTB a mira, segun informacion obteni di e presidente Dieffenthaler, cu den caso cu e partidonan manera awor proponi entre Aruba y Corsow tuma lugar esaki lo nifica un infraccion di e resolucion di ASU. Pa e motibo aki directiva di ALTB a manda bisa directiva di NALTB caba cu e tennistanan di Aruba lo no worde permiti di hunga contra di esunnan di Corsow.
Nos ta hanja anto cu e resolucion di ASU ta worde respeta den e caso aki door di directiva di ALTB loke ta un bon senjal y un estimulo pa logra e reorganisacion den deporte Antiyano cu e resolucion aki ta trata di enforza.
Majan e encuentronan di un team di Surinam contra di e team di Antiyas Hulandes lo cuminza na Corsow.

Ta existi tambe un gran posibilidad cu algun hungador di e team di Surnam worde invita pa bin hunga algun partido na Aruba.

Directiva di ALTB ta studiando e posibilidad aki y muy probablemente extende un invitacion na diferente di e hungadornan surinamenjo.

Directiva nobo di LAGO sport park

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e siman cu a caba a worde teni eleccion di cinco miembro pa directiva di Lago Sport Park.

Na e eleccion aki a keda eligi e cabayeronan Hyacinto Werleman (reeligi) Carlos Bislip (reeligi) Hendrik Wernet, Aquiles Leon y Wilhelm Geerman. Miembro di directiva di LSP cu no tabata na turno di baha ta Mateor Reyes, - actual president, Martin Juan

Briezen, Elio Trompy Jose Kock. Diavierna awor e directiva nobo completo lo tene su prome reunion den cual e puestonan lo keda reparti.



(NEA Telephoto)

HUERFANONAN DI ORCAN - E colegio aki na Jacksonville Beach, Fla., a ser convirti den un dormitorio pa habitantenan di e area aki, quendenan mester a huy di nan cas pa evita e furia di orcan Dora.

DEN MEDIOCRE PARTIDO SAN NICOLAS JRS A SUPERA JUVENTUD

(Di Nos Redactor Deportivo)
E partido di hoofdklasse cu cual e campeonato di e division aki a worde reanuda diasabra anochi den Wilhelminastadion a resulta un desapunto den loke ta concerni e clase di futbol presenta. Tanto e oncena vencedor di San Nicolas Jrs. como esun perdedor di Juventud Millonarios a hunga un futbol cu den ningun sentido a satisface e publico cu a haci acto di presencia.
Debi na cu Juventud Millonarios a presenta e anja aki den un camisa di colornan blanco y preto y cu tabata parce esun di San Nicolas Jrs., e oncena di Juventud mester a cambia di camisa y a hunga den e colornan corra blanco y blauw.
Mayor di e promer tempo a transcuri cu poco atakenan significante y como cu e oncenana no tabata forma atakenan peligroso a tarda promer cu e promer gol di wega a cai. Te den di 32 minuut di wega Nady Briezen di San Nicolas Jrs., a logra anotacion cu un shot di hopi cerca keeper Milo Chirino di Juventud no a reacciona y apesar cu el a cerra e skina correcto tog e shot di Briezen a pasa entre e keeper y e tubo di gol. Cu e unico gol aki di e promer mitad San Nicolas Jrs tabata tin ventaha di uno cero na halftime.
E alineacion di Juventud a worde cambia pa e segundo tempo ora cu Henry Cock adrenta como keeper na lugar di Milo Chirino. Apesar di forma varios atake y tene e bala pa largo ratonan ariba e mitad di tereno di San Nicolas Jrs. tog e delanteronan di Juventud no a logra empata encuentro. Keeper Miguel Ortega di San Nicolas Jrs. ta sali varios biaha pa haci intercepcion na ora pero mayoria di e avancenan di su contrarionan ta bai perdi ora cu esakinan mes ta haci mal shooting. Linksbuiten Bikker por ehempel tempran den e segundo tempo ta hanje so cu keeper pero ta falla por completo. Otro shotnan largo di e delanteronan di Juventud ta pasa hopi meter for di gol.
Den di 23.8,775 minuut di e segundo tempo rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase largo y ta ranka bai ariba e gol di Juventud. Su shot duro y bon cologa ta resulta incogibel pa keeper Kock y asina San Nicolas Jrs. ta aumenta su ventaha na dos pa cero.
Faltando apenas tres minuut pa e partido caba Juventud Millonarios ta anota esun gol di salba honor. Midvoor Hildo Jacobs a ricibi un voorzet y ta contra den skina pa e promer gol di Juventud Millonarios den e campeonato 1964.
Ora cu referi Freddy Baptist a fluit pa di ultimo biaha e anochi ey e publico a bandona stadion desapunta ya cu nan a keda cu gana di a mira un bon futbol y atakenan emocionante.

CASNAN DI CONSEJERONAN TABATA VICTIMANAN DI BOM

Montevideo, -- UPI -- Cas di e presidente di e Consejo Nacional di Gobierno, Luis Giannatassio y otro casnan di otro consejeronan nacional qu vota afirmativamente pa kibra e relacionnan diplomatico cu Cuba tabata victimanan di bomnan " molotov."
E atentadonan cu explosivonan a tuma lugar den oranan di marduga, ora qu dos bom "molotov" a ser benta contra cas di Giannatassio. Nan no a causa victimanan sino solamente dañonan material leve, ya qu esaki a ser bentá for di un auto cu tabata corre cu gran velocidad y a cai den e currá.
Polisnan qu tabata na warda a indica qu nan a nota number di e vehiculo.

Despues, cu masha poco pauze casnan di e consejeronan Oscar Gestido, (Colorado) Puig Spangenberg (Nacionalista) y Washington Beltran (tambe Nacionalista) a bira victimanan di e mesun forma. Tur e consejeronan ey a aprobá e kibramentu di relacionnan cu Cuba. Autoridadnan policial, den prevension di atentadonan nobo, a redoblá e guardianan den e casnan di personanan qu ta correspondiente na firmanan norteamericano, corant, radio y stacion di television.

Nan a yega na un acuerdo pa desocupá e Universidad qu tabata ocupá pa 300 studiante. Di tal manera nan a pone fin na unda e foconan di tension mas grave qu a worde registrá for di dia qu Gobierno a dicidi na kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba.

Aunke tur e indicionan durante oranan di anochi tabata di qu nan por a yega na un acuerdo, e tension den su becindarionan a keda.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET.SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780, San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "De Drie Musketiers" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Ghsost of Zorro" all
Principal: 8.00 p.m. "It Happened at the Worlds Fair" 18j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Ian Flemings Dr No" 18j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06 00 Annie Oakley
06.30 N.T.S.
06.45 Papiamento Newscast (Live) & Newsfilms
07.00 Flintstones
07.30 Sportnews
07.45 I Love Lucy
08.15 Have gun will travel.
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilm
09.00 Dutch Film
10.00 Florian Zabach

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental
7.00 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte American.
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana, Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILLIANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Inlges
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 NPrograma dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana e Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na amanan Di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama-China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitacion es y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial. Diaraz. Diabierna Diasabra)
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.10 Bo Musica Favorito
07.45 El Sendero de Vida.
08.00 Canticanan di Evangelio
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Noticias Español
09.15 Melodias del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 La Hora Bautista
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Vertel Uurtje
04.45 Noticias Espanol
05.00 Musica di Banda
05.15 Palabranan di Bida.
05.30 Lago Hour
06.00 World News
06.15 Psychology For Living
06.30 Sailor Sam
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

Dia 10 di Sept a celebra su feliz cumpleanos hobencita Ortecia Werleman, hopi felicitacion ta bini di su mama Chichita, tata Jose, ruman Francisca, Maria, Simon, Irma, Louisa, Laurens, Elvia, Pablo y Rina, tanta y omonan, primo y primanan, sobrina y sobrinonan y demas famia.

Dia 13 di Sept. a celebra su feliz cumpleanos Senor Juliano Dirksz hopi felicitacion ta bini di su esposa Anna, jiu Rica, suegro Evaristo, suegra Isenia, rumanan, especialmente di Nivia y demas famia Dirksz, Geerman y Ras.

Muher a ser mata horriblemente

Cincinnatti, -- UPI -- Un muher a ser matá cruelmente ayera nochi riba un caminda na unda no tin mashahopi hende ta pasa, dilanti di cuater mucha quendenan a corre bai busca ayudo pero qu nan mayornan no kier a hasi caso di nan suplicanan na tempu.

Polisnan a haña restunan di e victima, mei mei di un plas di sanger, den un sector banda di e ciudad aki. E dama qu a worde asesina tabatin seis yiu y tabata esposa di John Jelks. E tabata traha serca un dokter di e barrio aki. Un di e muchanan a pidi maquinista di un trein pa yudele y yama polisnan pero e homber no a hasi caso di dje. E otronan a corre bai bisa nan mayornan, pero e ultimonan aki no tabata kere e caso.

Un hobencito, di 11 aña di edad, qu por fin a logra na convencé su mama di qu e dama a worde asesina y yama polisnan, a bisa di a mara tur cos huntu cu tres amigito di dje. E homber y e muher asesiná a baha for di un auto y e muher a sali corre pafor. E homber a sigi tras di dje y aunke e muher tabata grite pa no dal'e, e homber a cuminsa ta dale cu un martin, te ora qu el amuri.

Chinesnan ta cria opium

MOSCU, 14 sept. - E corant di partido comunista na Rusia "Prawda" a scribi ayera, cu China na gran escala ta produci opium y ta utilisa e ganashi for di comercio di opium pa propaganda anti-Ruso, asina e agencia Ruso di prensa "Tass" ta anuncia. Den un articulo di e corresponsal di Prawda na Tokio, cu a bishita China na aña 1958, ta worde bisa cu e actual lidernan ta adqueri mas o menos mei millar dollar pa aña for di e fuente ey. Nan ta usa e placa ey pa propaganda contra Union Sovietica y pa paga e servicionan di marionetanan di Peking, asina e corant ta bisa.

POSTSLUITINGEN

Br Guiana 15.30; Canada (8.00-15.30); Colombia 15.30; Curacao (9.30)(15.30); Europa: (8.00-15.30) Jamaica 8.00; Miami Fla (2) 8.00 New York (8.00-15.30); Nevis 15.30; St. Kitts 15.30; St Maarten (4) 15.30) Suriname 15.30; Trinidad (5) 15.30; Venezuela 15.30.

CUMPLEANOS

Dia 11 di Sept a cumpli 88 anja Jacinta Petronia Geerman, felicitacion ta bini di su joenan Johan, Luis, Francisco, Alexander, suegranan. 11 nietanan 20 nietonan rumanan, 30 bisanietonan y mas familia Geerman, Werleman, Angela, Maduro.

Dia 13 di Sept a cumpli 38 anja Sr Henny Reeder, masha felicitacion ta bini di su esposa Petra, jiunan Ronny y Humphrey cu ta na Hulanda, suegra y suegro Cathalina y Leonardo Boezem, cunjanan y swanan y demas familia Boezem, Wong, Soliano, Reeder y tambe pa parti di Club Doane.

EXPLOSION N A MONTREAL

Montreal--UPI --Un explosion qu a tuma lugar ayera den e sistema di subterraneonan nobo di Montreal a laga seis obrero, quende nan tabata traha na 15 meter di profundidad den un tunnel di 600 meter di largura, keda atrapá. Dos otro homber a ser sacá despues di e explosion, cual a tuma lugar den un sector di e subterraneonan qu ta situá den e extremo oriental di e ciudad aki. Funcionarionan di bomberonan a bisa qu e hombernan qu a keda atrapa ta dos chofer di trucknan,

Monica

E ENTREGADORA DI FLOR

NOVELA

No. 32

Despues nan a sera e porta na yabi. "Monika a somenta!" Spanta e dos hombernan ta drey mira otro. "Tur cos tabata di mas pe, prome e emocion, despues e descubrimento, y despues cu bo no tabata ciego tampoco", "Mi mester papia cu ne". Cu pasonan grandi Egbert a bay tras di Monika, pero el a bin haye te den su kamber. "Mi a ponebo spanta asina hopi".

Cu ternura Egbert ta purba pa kita su man di su cara, pero Monika ta sacudi su cabes keto. "Esta terribel mester ta pa bo, Egbert, pa ser enganja door di e muhe ey, kende semper bo a stima." "Nunca mi tabata stima Vera", tabata e contesta, "y loke mi ta pensa di e mi no tin mester bisa mes". E ta mira con bruha Monika ta sintie y conmovi e ta caricia su cabeynan blond. "Mi tabata masha descortes cu bo, Monika". "Bisami pakiko bo a casa cu mi Egbert". Despues e Conde a hala rosea pisa. "Mi a spera e pregunta ey, Monika. Esey ta un parti no mucho brillante den mi bida".

"Pero sinembargo mi kier pa duna mi un contesta, Egbert. Mayan mi ta bandona Ildenbach. Kiko cu bo bisami, hamas lo mi conta un otro hende. Bo a haya bo bista atrobe, y bo por cuminsa un bida nobo, liber di tur difficultad." "Y abo ta kere berdad, cu mi ta lagabo bay, Monika? Awor mi sa, con hopi bo ta stimami. Si, bo no tin mester di spanta, dushi. Miles di bo miradanan a mustra con hopi bo ta stimami. No tabata asina terribel, pa ta ciego den bo presencia." Emociona e ta hala Monika más pega di su curpa. "Y awor ey bo no a risca bo bida simplemente pa salba esun di mi? Ta kiko lo a pasa cu Herbert no a reacciona inmediatamente? Mi ta stimabo Monika, for di e prome dia cu mi a mirabo. No cu mi conocemento completo, pero tabata tin algo otro cu tabata atraemi. Pero semper mi tabata mira solamente odio den bo wowonan y semper ta esey tabata kita mi curashi. Mi a cuminsa reprocha mi mes, cu mi a interveni na un manera asina brutal den bo bida, pero mi no tabata tin e curashi pa lagabo bay bek atrobe. Te dia, cu abo mes a rogami pa bo libertad, e dia den e avion, e ora numa mi a tuma e decision desesperante pa contabo tur cos". "Egbert nos a sinta tormenta otro inutil. Ta net durante mi bishita ba e hut di bo, mi a realisa con hopi mi ta stimabo. "Mi dushi Monika chikito. Pakiko nos a molestia otro asina tanto?" Den un abrazo sincero e dos hendenan a keda para, kendenan mester a soporta tanto inseguridad, dolor y tristeza prome cu nan por a haya e caminda pa otro. Porfin Monika ta los su curpa fe e brazanan di e homber. "Pero awor mi tin gana di haya sa Egbert, ta pakiko bo a casa cu mi." "Bin sinta serca mi akinan, Moni, y no keda mirami, pasobra sino mi ta haya berguenza pa e historia bobo cu un hende no por spera di un homber inteligente. Scucha bon Monika. Ami e comerciante sereno y frieuw, manera mi competidornan ta jamami, ami a casa cu bo.........bijgeloof. Si, harimi numa, mi merece.......Pa mi splicabo tur cos, lo mi mester sinta contabo hopi cos prome. Tabata durante e expedicion militar na Rusia. Mi tabata drumi den un di e pueblecitonan sushi ey. Ami cu Herbert a busca un luga pa keda na un hut di un cunucero, ora cu di-repente nos a worde desperta, door di e boroto di tiramento. E rusianonan a ataka nos puebloy e boroto di tiramento ta pasa den laire. Hasta door di e bentana di nos hut e balanan tabata pasa ey. Y casi nan a heridami mortalmente, si no a pasa un milager." "For di un buraco riba e stoof a cay un imagen di Santisima Virgen, pinta riba un pida palo. El a cay net na e momento cu e bala a drenta net na ora pa coy e bala. Mi a keda hondamente conmovi, y despues di e ataca mi a bay check e imagen. Y e ora ey a sosede, cu hamas mi por a distanciami di e imagen. Semper el a companjami, hasta den e situacionnan mas dificil, y hasta anochi ora cu mi drumi cu ne, pasobra mi tin miedo pa nan no horte di mi." Herbert tabata hopi rabia cu mi pa fia di mi entusiasmo cu e imagen, principalmente dia cu mi a risca cosnan peliger, djies pa haya mi imagen bek. Un biaha nan a cohe fe mi, ora cu mi tabata banja, y e ora mi a haci tanto desorde, cu casi mi a bay para dilanti tribunal militar. Pero ora cu mi tin e imagen serca mi, no ta importami nada. Despues di e expedicion militar na Rusia mi mester a bay Afrika, y eynan mi a hayami den prison Ingles. Te na Egypto un watchman a logra kita e imagen fe mi. El a tire dilanti mi wowonan den laman, na e lugar cu mi a bay cu bo e dia aya". Egbert ta hala rosea pisa y ta keda mira su senjora cu wowo lombrante. "Bo ta comprondemi awor, mi dushi?" "No, bo sa, mi no ta compronde nada, Egbert. "Naturalmente cu no, mi a lubida di bisabo e cos mas principal: e la Virgen riba e palo ta mescos cu bo!" "Ami tabata un sorto di talisman pa bo Egbert? Wel, mucho suerte mi no a trece pa bo." "Monika, mi Monika stima, bo no sa anto, cu bo a dunami tur e felicidad cu por existi na mundo? Mi entregadora di flor stima!"

(FIN)

Cubanonan ta bandona Uruguay

MONTEVIDEO, 14 sept. - E engargado di negocios pa Cuba y shete otro miembro di e representacion diplomatica di Cuba na Montevideo ayera nochi a bandona Uruguay cu avion. Na e partida tabatin funcionarionan di e ministerio Uruguayo di exterior y un grupo grandi di simpatizadornan di Castro presente. No tabatin incidente. Manera ta conoci Uruguay recientemente a kibra su relacionnan diplomatica cu Cuba.



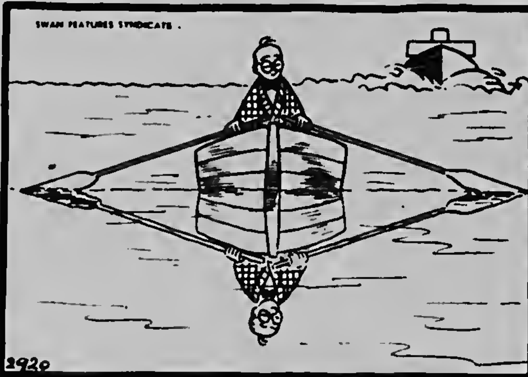




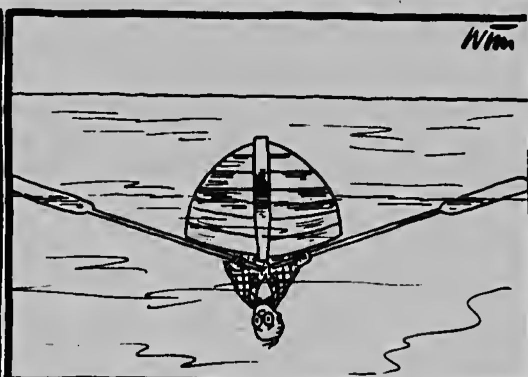












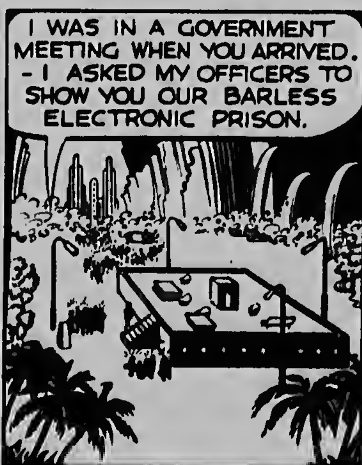




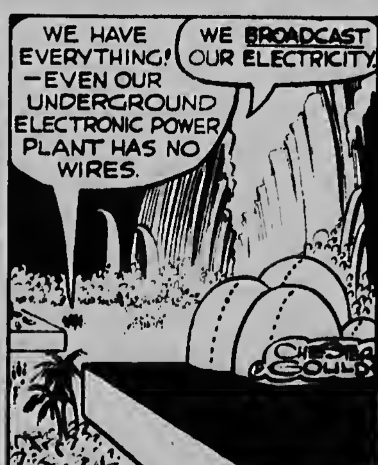












Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april-Kita e idea di cu bo mes ta ley. Bo mester coopera cu otro personanan pa bo por logra exito.

TAURO-21 di april-21 di mei-Proba cu bo ta merece e confianza di otro personanan y realisa e trabao cu otro hendenan dunabo.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Hasi uso di bo tacto y di bo capacidad pa analisa un situacion rapidamente. Quizas e dia aki bo no por distingi entre amigu y enemigunan.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Esaki lo bira un bon dia pa Cancer cu por domina su emocionnan. E recompensanan lo ta mihor cu esnan usual.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Si bo mester sali for di bo caminda pa alcansa bo meta, esaki kier meen cu tin algu raro ta pasando.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Bosonan tin un excelente oportunidad di obtene utilidadnan den e inversionnan di e dia aki, especialmente den bo raisnan.

LIBRA-24 di september-23 di october-Evita e temornan liga na e finanzasnan. Studia e problema di tur hoeki y despues prepara un decision adecuado.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Esaki ta un dia excelente pa Escorpion trata di organisa grupo di personanan grandi.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Si bo evita di extende bo mes demasiado, bo mester tin un dia di exito. E accion conservador ta habri caminda.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Capricornio cu acepta un responsabilidad adicional lo merece e autoridad adicional. Corda pidiele.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- No critica bo amigu y famianan demasiado. Na e momento aki no ta combinibo perde nan apoyo.

PISCIS-20 di februari- 20 di maart- Fiha bon quende ta e persona cu actualmente ta yudabo y cu un accion precipita lo causabo daño.

"Globe Explorer" ta na candela

Nueva York, -- UPI -- E barcu di carga norteamericano "Globe Explorer" qu tabata nabegá for di Norfolk, Virginia pa Hulanda, cu un cargamentu di carbon y cocke, awe mainta tabata lorá den candela. E tripulacion, qu a bandona e barcu poco despues di qu e candela, a cuminsa a bordo, a ser recohé pe barcu di carga panameño La Pintada.

E barcu norteamericano tabata hiba conbustible pe trupanan norteamericano qu ta staciona na Europa y e candela a cuminsa a bordo ayera tardi. E tripulacion a ocupa e botonan di salbabida ora qu nan a mira qu no tabatin posibilidad pa salba e barcu y algun minuut despues avionnan di e servicio di guardacostanan tabata bula riba e barcu y durante oranan di anochi a guia e barcunan qu tabata recohe e tripulantenan. Awe mainta ainda e candela tabata sigi kima bordo di e barcu na mas o menos 270 milla for di e costa norteamericano.